Spanish in Nicaragua Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying a Piñata"

Spanish transcript:

"Mujer: Buenos días, señor. ¿A cómo tiene las piñatas?

Vendedor: Bueno, hay de todo precio. Tenemos pequeñas que le salen a 40 córdobas. Hay de 90.

Mujer: ¿Cuáles son las pequeñas?

Vendedor: De ese tamaño que mira ahí, ¿ve?

Mujer: ¡Ésa! De Pokemón. ¿Tiene?

Vendedor: Hay para varón. Sí hay. Ahorita de Pokemón tenemos Charmango.

Mujer: ¡Charmango!

Vendedor: Ésa le cuesta 40 córdobas la pequeña.

Mujer: Ésa creo que le gusta a mi hijo. ¡Charmango!

Vendedor: Usted me dice, y se la bajamos.

Mujer: Entonces, bájeme ésa, y para regalar así. A las niñas ¿qué tiene?

Vendedor: Bueno, tenemos empaques para mujercitas y empaques para varón. Eh, lo mismo hay sorpresas.

Mujer: ¿Éso cuánto vale?

Vendedor: Bueno, depende lo que usted le guste.

Mujer: ¿La docena?

Vendedor: Tenemos vasos grabados de Pikachu, que le sale 60 la docena.

Mujer: Ajá.

Vendedor: Tenemos panitas que le sale 30, 40 córdobas la docena. Hay bolsitas. Hay cajas.

Mujer: Entonces deme una docena de vasos de Pokemón.

Vendedor: De Pokemón, ¡perfecto!

Mujer: Sí.

Vendedor: ¿Se la despacho?

Mujer: Y la piñata.

Vendedor: Se la despacho, ¿verdad?

Mujer: Sí.

Vendedor: ¡Perfecto!

Mujer: Y me da la factura, por favor.

Vendedor: Una docenita de vasos, ¿verdad?

Mujer: Sí.

Vendedor: Aquí tiene. ¿Qué más?

Mujer: La piñata.

Vendedor: La piñata. ¡Perfecto!

Mujer: ¿Y los caramelos?

Vendedor: Hay de todo precio también.

Mujer: Éstos son los de la Arco ¿no?

Vendedor: Éste es marca Arco. Tenemos de la marca Gallito. Hay de la que hacemos nosotros, que contiene 300 unidades.

Mujer: Esto no lo venden por libra, ¿verdad?

Vendedor: No, el que vendemos por libra es el nacional. El que hacemos nosotros le sale a 40 córdobas. Le sale más favorable para la piñata.

Mujer: Okay Entonces, deme sólo esas dos cosas.

Vendedor: ¡Perfecto! Tenemos el palito forrado también para quebrar la piñata.

Mujer: ¡Ésta estoy segura que le va a encantar a mi hijo! Y entonces, ¿y la factura? Después le voy a venir a comprar lo otro. Es que ahorita sólo ando para eso.

Vendedor: Bueno, ¡perfecto!

Mujer: ¡Gracias!"

English translation:

"Woman: Good morning, Sir. How much are the piñatas?

Vendor: Well, we have different prices. We have small ones that cost 40 cordobas. There are some that cost 90.

Woman: Which are the small ones?

Vendor: That size that you see there, see?

Woman: That one. Do you have Pokemon piñatas?

Vendor: Those are for boys. Yes, the one that we have now is Charmango.

Woman: Charmango!

Vendor: That will be 40 cordobas for the small one.

Woman: I think that's the one that my son likes. Charmango!

Vendor: Just tell me and I'll take it down for you.

Woman: So, give me that one. And for girls what do you have?

Vendor: Well, we have packs for girls and packs for boys. Hmm, also surprise packages.

Woman: How much are they?

Vendor: Well, it depends on how many you'd like.

Woman: A dozen?

Vendor: We have Pikachu cups that cost 60 a dozen.

Woman: Okay.

Vendor: We have cups that cost 30, 40 cordobas a dozen. We have little bags. We have boxes.

Woman: Then give me a dozen of the Pokemon cups.

Vendor: Pokemon, perfect!

Woman: Yes.

Vendor: Should I wrap it up for you now?

Woman: And the piñata.

Vendor: I should wrap it up for you now, right?

Woman: Yes.

Vendor: Perfect!

Woman: And I'd like the bill, please.

Vendor: A dozen cups, right?

Woman: Yes.

Vendor: Here you are. What else?

Woman: The piñata.

Vendor: The piñata. Perfect!

Woman: And the candy?

Vendor: The candy has different prices, too.

Woman: These are from the Arco, aren't they?

Vendor: These are the Arco brand. We also have Gallitos. Those over there we produce ourselves, and they contain 300 units.

Woman: Do you sell those by the pound?

Vendor: No, the ones that we sell by the pound are the national ones. Those that we make, those cost 40 cordobas. It's cheaper for the piñata.

Woman: Okay. Then just give me these two things.

Vendor: Perfect! We also have the covered stick for breaking the piñata

Woman: I'm sure my son is going to love this! And the receipt? I'll come back to buy the rest. Right now I only have money for these.

Vendor: Okay. Perfect!

Woman: Thanks!"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated